

NAL'IBALI

Ngwaga o kgauswi le go fela!

Ngwaga wa sekolo o kgauswi le go fela gomme go tlo fihla nako ya ngwaga yeo bontši bja rena re bago le nako ye ntši le ba lapa le bagwera. Ke nako yeo re bego re e emetše ya maikhutšo a mafelelo a ngwaga. Nako ya ngwaga yeo ka moka re gogago moya gannyane, ra iketla le go ipha nako re dira bontši bja dilo tše re ipshinago ka tšona.



The end of the year is near!

The school year is almost over and soon it will be that time of year when most of us are able to spend more time than usual with family and friends. It's time for that long-awaited end-of-year break. That time of year when we can all slow down a bit, relax and spend time doing more of the things we enjoy.

Hlohletša bana ba gago go bala

Ka kholofelo, se sengwe sa dilo tše o ipshinago ka tšona ke go bala! Le ge o sa hwetše nako ye ntši ya go bala gare ga ngwaga, maikhutšo a Desemere a fa monyetla o mogolo wa go ipha nako ka puku ye bose goba tše pedi. Se sengwe ke gore ge o bala o ba mohlala o mobotse baneng ba gago!

Ge bana ba gago ba go bona o iketlile ka puku, ba ithuta gore go bala ke selo sa go direlwa boipshino. Ba ithuta gore go bala ke selo se o se dirago go iketla. Gomme, ntle le go leka, o ba mohlala o mobotse o maatla wa go bala baneng ba gago, wa ba thuša go ba babadi ba bophelo ka moka.



Motivate your children to read

Hopefully, one of things you enjoy doing is reading! Even if you don't get much time to read during the rest of the year, the December holiday offers a great opportunity to spend time with a good book or two. What's more, as you read, you'll be providing a positive example for your children!

When your children see you relaxing with a book, they learn that reading is something you do for pleasure. They learn that reading is something that can be done for leisure. And so, without even trying to, you are being a powerful reading role model for your children and helping them to become lifelong readers.

Se o se dirago le fao o tla bego o le gona maikhutšong a, iketle gomme o be le maikhutšo a boipshino a go tla dikanegelo!



Whatever you do and wherever you will be this holiday season, relax and have a fabulous, story-filled holiday!

Keteka ka Kanegelo!

Gantši go ba le meketeko e mentši ka nako ye ya ngwaga. Bjalo ka batho ba bagolo, re gopola ka fao re bego re itemogela meketeko ye ge re be re le bana. Se se ra gore re na le dikanegelo tše re ka di anegago! Na o ile wa nagana go abelana le bana ba gago dikanegelo tša bobjaneng bja gago? Dikanegelo di ba thuša go hlabolla kgopolo le boithamelolo. Di ba thuša go hlabolla polelo ya bona le go nagana. E bile go abelana dikanegelo tša bobjaneng bja gago go thuša go kgokaganya meloko ya lapa la geno. Dikanegelo di fa bana kwešišo ya mo ba tšwago gona le gore ke bona bomang.



Celebrate with stories!

Often there are also a lot of celebrations around this time of the year. There are times when we as adults think back to how we experienced these celebrations as children. That means that we have stories to tell! Have you ever thought about sharing these stories about your childhood with your children? Stories help them to develop their imagination and creativity. They help them to develop their language and thinking. And sharing the stories of your childhood helps to connect the generations of your family. These stories give children a sense of where they come from and who they are.

Re tla ba maikhutšong go fihla ka February 2025. E ba le rena morago ga fao go hwetša maleatlana a go bala a Nal'ibali a mantši!

Ge o sa letetše nako yeo, etela go www.nalibali.org go hwetša dikanegelo le ditaba tša go balela boipshino.

We will be taking a break until February 2025. Join us then for more Nal'ibali reading magic!

In the meantime, visit www.nalibali.org to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.



Drive your imagination



IT STARTS WITH A STORY.
GO THOMA KA KANEGELO.



Dipeu tša go Ithuta go Bala le go Ngwala!

Go balela masea le bomapimpana (ba 0-3 ya mengwaga)

Literacy Seeds!

Reading to babies and toddlers (aged 0-3 years)



Lena batswadi ba rategago le bahlokamedi ba bana, naa le nagana gore bana ba lena ba tla kgona go ithuta go bolela ge go se na motho yo a ba boledišago? Masea a ithuta go bolela ka gobane batho ba bagolo ba a bolediša. Go ithuta go bala le go ngwala le gona go ithutwa ka tsela e swanago. Ke karolo ya go ithuta leleme, go no swana le go theetša le go bolela. Go balela lesea la gago go le nea sebaka sa go ithuta go bolela, gape le thoma go ithuta go bala, go tseba gore dipuku di mabapi le eng le se re ka se dirago ka tšona.

Dear parents and caregivers of young children, do you think your baby would learn to speak if no one ever spoke to him or her? Babies learn to talk because older people talk to them. Learning to read and write are learnt in similar ways, because like listening and speaking, they are also part of language development. Reading to your baby offers her other opportunities to develop oral language, and she also starts her reading adventure, learning what books are about and what we can do with them.



Na go bohlokwa?

Go balela masea dipuku:

- * go go thuša go ba kgauswiuswi le lesea la gago.
- * go thuša lesea go ithuta leleme.
- * go thuša lesea go šomiša ditho tša mmele.

Is it worth my time?

Sharing books with babies:

- * helps you bond with each other.
- * develops their language skills.
- * stimulates their cognitive development.

Dipuku tša maleba go ya ka mengwaga

Go thoma dikgweding tše e ka bago tše tshela, lesea la gago le ka thabela dipuku tša go ba le dikoša le mešito ya mantšu.

Mo e ka bago dikgweding tše senyane, masea a mantši a thabela dipuku tša go ba le diswantšho tša go bapadišega, diswantšho tša go ikaga ge o di bula le dipathene tša go dira medumo ge o di kgotla. O tla lemoga gore lesea la gago le thoma go arabela kutšwanyana go se se diregago ka gare ga puku. Ka mohlala, lesea le ka šupa dilo tša letlakaleng goba la leka go phetla letlakala.

Magareng ga ngwaga o tee le e meraro, bokgoni bja masea le bomapimpana bja go kwešiša le go šomiša polelo bo oketšega kudu. Ba bonala ba ipshina ka dipuku ka moka go thoma ka tša diswantšho gotee le tša go ba le dikanegelo.

Tšwela pele o beela nako ka thoko letšatši le letšatši go bala le ngwana wa gago, o kgethe mehutahuta ya dipuku.



Best books at different ages

From about six months your baby may enjoy books that have songs and rhymes in them.

By about nine months many babies enjoy books with flaps, pop-ups and buttons that make sounds when



you press them. You'll probably notice that your baby begins to engage more with what is going on in the book. For example, she might point to things on the page or try to turn a page.



Between one and three years babies' and toddlers' ability to understand and use language increases dramatically. They seem to enjoy all the books from their first picture books as well as ones that have stories.

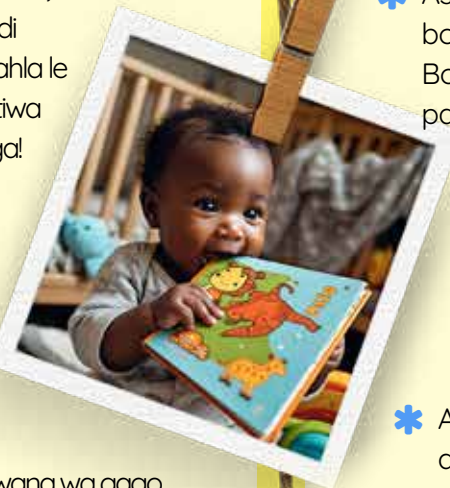
Continue to set aside a special time each day to read with your child, choosing a wider variety of books.



Drive your imagination

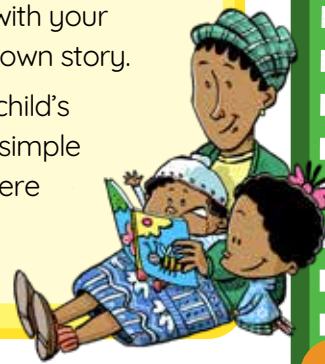
Maele a 10 a go bala le lese a la gago

- * Go kaone gore o kgethele masea a manyane dipuku tša go ba le diswantšho tše bonolo le tša mebala e maatla kudu (go etša mmala o moso le o mošweu) goba dinepe tša difahlego tša masea.
- * Bala puku e swanago leboelela. Go boaboetša selo go dira gore masea a ikwe a šireletšegile!
- * Gape o ka bolela dilo tša go fapana le tše di ngwadilwego letlakaleng ge feela wena le lese a la gago le ipshina ka puku.
- * Go kaone kudu gore o dudiše lese a seropeng sa gago le ithekgile ka kgara ya gago gomme o swarele puku ka pele ga lona.
- * O se le bale go nea lese a la gago tlhokomelo ge o dutše o bala. Go le atla le go le gokarela ge le dutše le bala puku go thuša lese a go rata go bala gotee le dipuku.
- * Balela lese a mantšu eupša gape o bolele ka diswantšho. Bolela maina a dilo tše dingwe le mebala.
- * Gape dira medumo e mentši ya go kgahliša – ka mohlala, e re ‘moo’ ge le lebeletše seswantšho sa kgomo. Masea a rata go kwa medumo ya go fapafapana!
- * Ge lese a la gago le thoma go kgona go dula, o ka thoma go šomiša dipuku tšeo le ka di šomišago ka bolona. Dipuku tša go kgwahla le tša mašela di ka sohlwa, tša gogwa, tša itiwa le go bethantšhwa fase ntle le go senyega!
- * Kgetha dikanegelo tša go ba le bana le tša go bolela ka lapa le dilo tše di diregago letšatši le letšatši. Šomiša le dipuku tša diswantšho feela. Bolela le ngwana wa gago ka diswantšho tšeo gomme le itireleng kanegelo ya lena ka noši.
- * Ge le dutše le bala puku, lebiša šedi ya ngwana wa gago selong se itšego gomme o mmošiše dipotšišo tše bonolo tša go swana le gore ‘Ke mang yo?’, ‘O gokae?’ le ‘Se ke’ng?’



10 tips for reading with your baby

- * It's good to choose books for very young babies that have simple pictures with strong contrasts (like black and white) or photographs of babies' faces.
- * Read the same book over and over again. Repetition and routine make young babies feel secure!
- * You can also say different things than what is written on the page as long as you and your baby are enjoying yourselves with the book.
- * It's easiest to put your baby on your lap with her back against you and to hold the book in front of her.
- * Don't forget to give your baby some attention while you read. A kiss and a cuddle during book-sharing time helps to build a positive association with reading and books.
- * Read the words to her but also talk about what is in the pictures. Name some of the objects and colours.
- * Make lots of interesting sounds too – for example, ‘moo’ when you look at a picture of a cow. Babies love to hear different sounds!
- * As soon as your baby can sit, you may introduce books that can be used by your baby on her own. Board and fabric books can be chewed, pulled, patted and bashed without breaking!
- * Choose some stories that have other children in them as well as ones that are about family and everyday experiences. Use wordless books too. Talk about the pictures with your child and make up your own story.
- * As you read a book, draw your child's attention to something and ask simple questions like ‘Who is that?’, ‘Where is he?’ and ‘What is that?’



Kamoo o ka dirišago dikanegelo tša rena ka ditsela tša go se swane

1. **Anegela ngwana wa gago kanegelo.** Bala kanegelo gomme o itlwaetše go e anega. Ke moka diriša lenišu la gago, sefahlego le mmele go phediša kanegelo.
2. **Balela ngwana wa gago kanegelo.** Boledišanang ka diswantšho. Mmošiše gore, “O nagana gore go tlo direga eng ka morago?” goba “O nagana gore ke ka baka la’ng moanegwa yo a boletše selo se goba a dirile selo se?”
3. **Bala kanegelo le ngwana wa gago.** Šiedišanang ka go bala kanegelo le le mmogo. O se ke wa mo phošolla mo a dirago dipošo, mo thuše feela ge a kgopela thušo.
4. **Theetša ngwana wa gago ge a bala.** Mo theetše ntle le go mo tsena ganong. Mmošiše gore o thabela go mo kwa a go balela.
5. **Dirang mešongwana ya Dira gore kanegelo e be le bophelo!** Mešongwana ye e swanetše go thabiša wena le ngwana wa gago.

How to use our stories in different ways

1. **Tell the story to your child.** Read and practise telling the story. Then use your voice, face and body to bring the story to life.
2. **Read the story to your child.** Talk about the pictures. Ask, “What do you think happens next?” or “Why do you think the character said or did that?”
3. **Read the story with your child.** Take turns to read the story together. Don't correct their mistakes, and only help if they ask for it.
4. **Listen to your child read.** Listen without interrupting. Say that you enjoy hearing them read aloud to you.
5. **Do the Get story active! activities.** This should be fun for you and your child.



Lenaneo la Siyafunda Community Learning Hub le a thoma Mmasepaleng wa Selegae wa Msunduzi



The Siyafunda Community Learning Hub Programme kicks off in Msunduzi Local Municipality

Local Municipality

Go tloga ka January 2024, Nal'ibali e be e dutše e eteletše pele lenaneo la mengwaga e mebedi la Kgodišo ya Bana (ECD) la go bitšwa Siyafunda Community Learning Hub leo le tlogo go fela ka January 2026. Mmogo le MacMillan Education, Lekgotla la Mikhulu, Mokgatlo wa Sunshine, Ditirelo tša Bokgobapuku le balaodi ba Mmasepala wa Selegae wa Msunduzi, lenaneo le le ištšwe ditikologong tše 5 tša Mmasepala wa Selegae wa Msunduzi.

- Ditikologo tše ke:
1. Edendale
 2. Dikarolo tša ka Leboa le Bogare
 3. Imbali
 4. Vulindlela Borwa
 5. Vulindlela Lebowa



Baholegi le borakgwebo ba theeditše ka šedi Tiragalong ya Vulindlela North Stakeholder Engagement.

Beneficiaries and stakeholders listen attentively at the Vulindlela North Stakeholder Engagement Event.

Since January 2024, Nal'ibali has been leading a two-year ECD development programme called the Siyafunda Community Learning Hub Programme, ending in January 2026. Together with MacMillan Education, Mikhulu Trust, the Sunshine Association, the Library Services and management of the Msunduzi Local Municipality, this programme has been delivered within five areas of the Msunduzi Local Municipality. These areas are:

These areas are:

1. Edendale
2. Northern & Central Areas
3. Imbali
4. Vulindlela South
5. Vulindlela North



Bašomi ba Nal'ibali ba eteletše pele bana košeng e maatla tiragalong ya go aba dipuku ka Letšatši la Mandela Kherešheng ya Nyakazani kwaDeda le Lefelong la go Hlokomela Bana la Bantu kwaMagwenyane kua Vulindlela North.

Nal'ibali staff lead the children in a spirited song at the book distribution event on Mandela Day at Nyakazani Creche kwaDeda and Bantu Day Care kwaMagwenyane in Vulindlela North.

Siyafunda Community Learning Hubs e thekgwa ka mašelang ke USAID



The Siyafunda Community Learning Hub Programme is funded by USAID

Ka lenaneo le, re šoma le ditsebi tše 350 tša Kgodišo ya Bana (ECD) le batswadi ba 800 le bahlokomedi. Morero wa lenaneo le ke go:

- thekgga le go matlafatša go ithuta go bala le go ngwala baneng ba mengwaga ya magareng ga 0-6 bao go sego bonolo gore ba hwetše ditlabela le ditirelo tša maleba tša ECD.
- thuša go oketša le go kaonefatša go ithuta go bala le go ngwala bjaneng le go ithuta leleme ka mešongwana ya dipapadi.
- thuša bana go ithuta go šomiša ditho tša mmele go ba lokišetša sekolo.
- netefatša gore lenaneo le laolwa ke badudi ba ditikologong tše.
- abela bana dipuku, ditlaleletšo tša maleme a mabedi tša Nal'ibali le ditlabela tša go raloka go thuša bana go ithuta.

Tlwaetšo ya batswadi le ditsebi tša Kgodišo ya Bana e thomile ditikologong tše gomme bohle ba thabile kudu ge ba bona lenaneo le le ba hlamele go thuša bana ba bona go ithuta e sa le ba banyenyane.

Meketeko ya Letšatši la Mandela

Nal'ibali gape e tsentše letsogo ketekong ya Letšatši la Mandela ka go neelana ka dipuku tše 67 mafelong a mabedi a Kgodišo ya Bana kua Vulindlela North.

Through the programme, we are working with 350 ECD practitioners and 800 parents and caregivers. The programme aims to:

- support and strengthen early childhood literacy for children between 0-6 years who have limited access to formal ECD facilities and services.
- help to increase and improve early literacy and language learning through play-based activities.
- help to develop children's gross motor skills to prepare them for school.
- to ensure that the programme is owned by the community structures within each area.
- supply participants with books, Nal'ibali bilingual supplements and play kit resources to support children's learning.

The training of parents and ECD practitioners has started in the hubs, and there is a lot of excitement as they see the programme benefitting them with skills to improve their children's early learning.

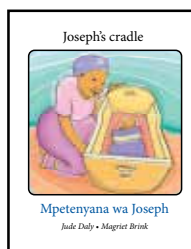
Mandela Day celebrations

Nal'ibali also contributed to Mandela Day celebrations by donating 67 books to two local ECD Centres in Vulindlela North.

Godiša bokgobapuku bja gago.

Itlhomele dipuku tša ripa-o-boloke tše PEDI

1. Ntšha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaleletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 a dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaelo tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
 - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothaladi wa marontho a maso.
 - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothaladi wa marontho a matalamorogo.
 - c) Ripa go bapela le methaladi ya marontho a mahubedu.



Grow your own library.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Drive your imagination



Then Donkey walked in. Sheep walked in too. Pig followed Sheep. Hen felt very worried when she saw all the animals. Gomme Tonki le yena a tseba ka ntlong. Nku le yena o ile a lateba a lateba. Kobo e a lateba Nku. Kgogo o ile a tshwenyega kudu ge a bona diphoofolo tseo ka moka.

Cow knocked on Hen's front door. "Hello, Hen," said Cow. "Come in, Cow," said Hen. "Here's your cup of tea." Cow walked into the house. Kgomo o ile a kokota lebating la ka pele la ntlon ya Kgogo. "Dumela, Kgogo," a realo Kgomo. "Tseba, Kgomo," a realo Kgogo. "Kamiki ya gago ya teje ke ye." Kgomo o ile a tseba ka ntlong.

Hen makes the best tea on the farm. When Hen invites Cow over for a cup of tea, she ends up with many more guests than expected!

This story was specially created for Nalibali to spark children's potential through storytelling and reading for enjoyment.



Kgogo o dira teye ye kaonekaone mo polaseng. Ge Kgogo a laletša Kgomo teyeng, o feleletša a eba le baeng ba bantši go feta palo ye a e letetšego!

Kanegelo ye e hlamilwe ka go kgethega bakeng sa Nalibali go hlohleletša bana go dirišwa dikanegelo le go balela boipshino.

Get story active!

- ★ Draw a picture of a tea party with your friends. Look at old magazines or newspapers and cut out pictures of the food and drinks at your party. Paste the pictures on your drawing.
- ★ Play a memory game. Find pictures of all the animals in the story. Read the story again. Then, without looking at the story, arrange the animals in the order that they appear in the story.
- ★ Use clay or play dough to make models of the animals in the story. Retell the story using the models to act out their parts.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ Terowa seswantšho o le moletlong wa teye le bagwera ba gago. Lebelela dimakasine tša kgale goba dikuranta gomme o ripe dinepe tša dijo le dino tša moletlong wa lena. Kgomaretša dinepe tšeo seswantšhong sa gago.
- ★ Ralokang papadi ya go gopola dilo. Hwetšang diswantšho tša diphoofolo ka moka tša kanegelong. Balang kanegelo gape. Ke moka, ntle le go lebelela kanegelong, beakanyang diphoofolo ka lenaneo leo di tšwelelago ka lona kanegelong.
- ★ Šomišang letsopa goba folouru ya go raloka go bopa diphoofolo tša kanegelong. Anegang kanegelo ka leswa gomme le šomiše diphoofolo tšeo go diragatša kanegelo.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nalibali ke lesolo la go balela-boipshino la bošetšhaba la go utolla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org

Hen's tea party



Moletlo wa teye wa Kgogo

Lethogonolo I Riba • Manu Kongolo

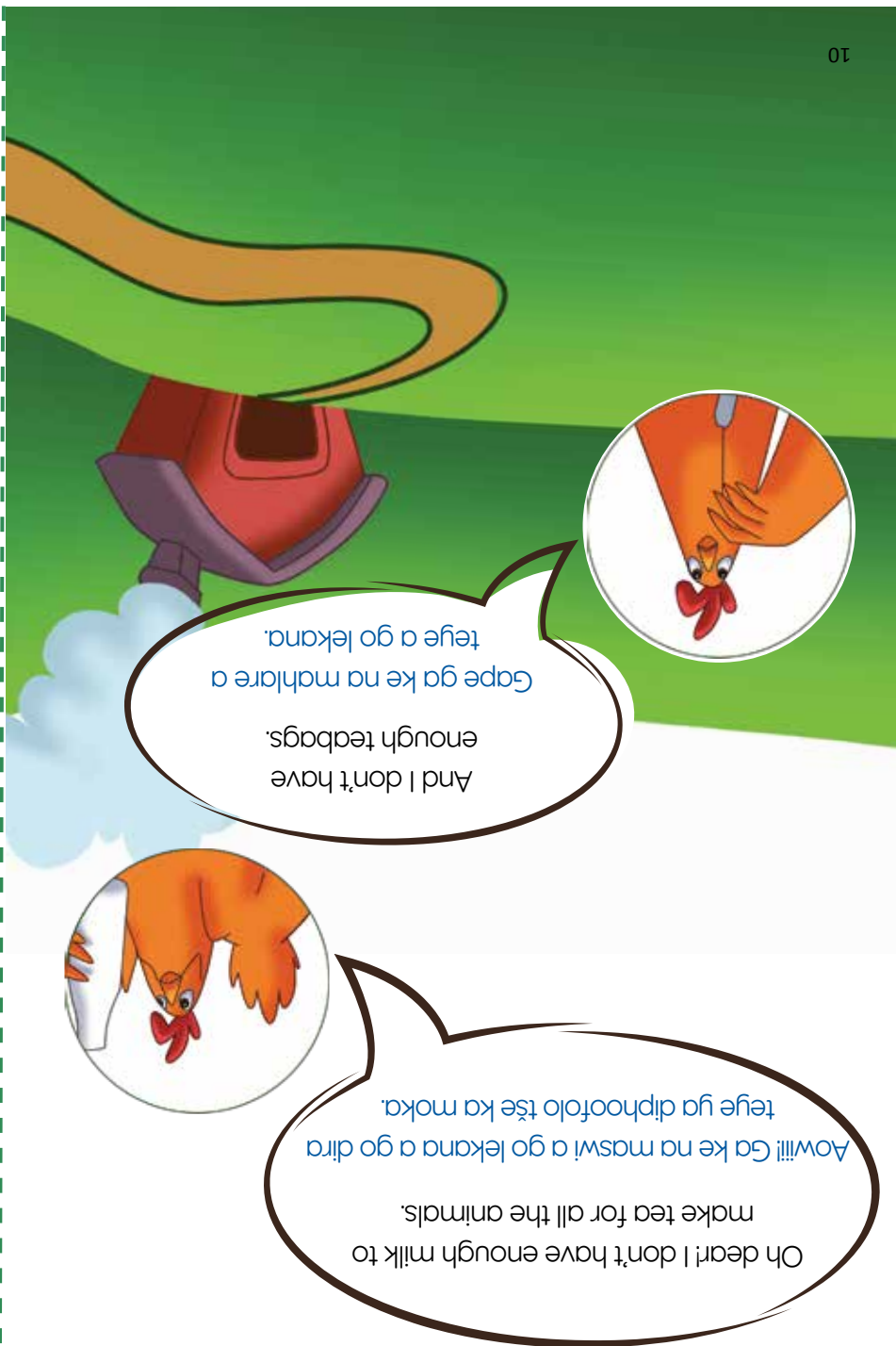
Ideas to talk about: Have you ever been to a tea party? Who hosted the party? What do you think should be eaten at a tea party?

Dikgopolo tše le ka bolelago ka tšona: Naa o kile wa ya moletlong wa teye? Mong wa moletlo e be e le mang? O nagana gore go swanetše go jewa eng moletlong wa teye?

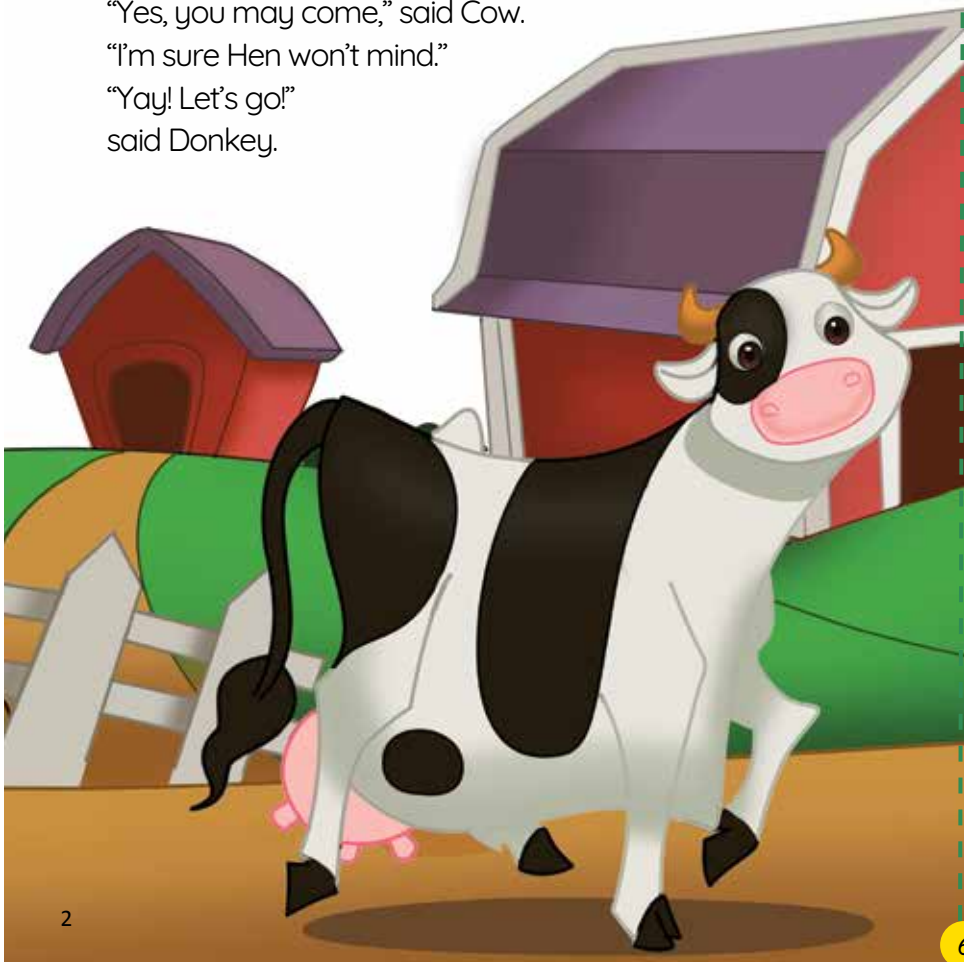


Drive your imagination

On the way to Hen's house, they met Fig.
 "Hello, Cow. Hello, Donkey. Hello, Sheep. Where
 are you going?" asked Fig.
 "We are going to Hen for a cup of tea,"
 said Cow.
 "May I come too? Hen makes the best tea on
 this farm," said Fig.
 "Yes, you may come," said Cow. "I'm sure Hen
 won't mind."
 "Yay! Let's go!" said Donkey, Sheep and Fig.
 Tseleng ya go ya ntlong ya Kgogo, ba kopane le
 Kolobe.
 "Dumela, Kgomo. Dumela, Tonki. Dumela, Nku. Le
 ya kae?" gwa botšiša Kolobe.
 "Re ya go nwa teje kua ga Kgogo," a redio
 Kgomo.
 "Naa le ma nka ya le lena? Kgogo o dira teje ye
 kaonekane mo polaseng ye," a redio Kolobe.
 "E, o ka ya le rena," a redio Kgomo. "Ke dumela
 gore Kgogo a ka se be le bothata."
 "Ijeel! A re yeng!" ba redio Tonki, Nku le Kolobe.



Hen lived on a big farm where all the animals
 were friends.
 She made the best tea on the farm.
 One day, Hen invited Cow to her house for a cup of tea.
 On the way to Hen's house, Cow met Donkey.
 "Hello, Cow. Where are you going?" asked Donkey.
 "I am going to Hen for a cup of tea," said Cow.
 "May I come too? Hen makes the best tea on this
 farm," said Donkey.
 "Yes, you may come," said Cow.
 "I'm sure Hen won't mind."
 "Yay! Let's go!"
 said Donkey.



E rile ge mpetenyana o eba le maina a lekgolo gomme Joseph e tsetse e le mokgadijje, mollo wa tlhaga wa go hlolwa ke diphefo tsa go tshoša wa hlasela motse. Banna ba ile ba lwa le mollo basadi ba tšea bana ka moka le batsofadi ba ba isa lefelong la polokego. Bohle ba tšewa ntle le Joseph, ba fihlile go yena nako e ba šille. Lehu la gagwe le kwešitše batho bohle bohloko.

When the cradle had a hundred names on it and Joseph was an old man, a wild fire that was driven by terrific winds threatened the village. The men battled the flames while the women got all the children and the elderly to safety. All but Joseph. It was too late by the time they reached him. His death touched everyone.



When the old yellowwood tree is blown down, Joseph carves a beautiful cradle from it for his new baby daughter, Sisi. The cradle passes from baby to baby in their village, and each baby's name is carved on its sides. Then a fire sweeps through the village and kills Joseph. Years later, when Sisi is expecting her first grandchild, she looks for the cradle, but can't find it. She fears that it has also been destroyed ... but she's in for a wonderful surprise.

Ge mohlare wa Mogobagoba wa kgale o ewa, Joseph o betlela morwedi wa gagwe yo moswa wa leseana, Sisi, mpetenyana o mobotse. Mpetenyana o be o fetišwa go tšwa go lesea go ya go le lengwe motseng wa gabo bona, gomme leina la lesea le lengwe le be le gwarwa ka thoko ga mpetenyana. Motse o ile wa hlaselwa ke mollo, gomme wa bolaya Joseph. Ka morago ga mengwaga mola Sisi a le kgauswi le go ba le setlogolo sa mathomo, o ile a nyaka mpetenyana, efela a se o hwetšše. O be a belaela gore le wona o ka be o swele ... efela o emetšwe ke semaka sa go thabiša.

Get story active!

- ★ Look at the illustrations more closely:
 - ☆ Pages 6 and 7: Can you see Sisi? What is she doing? Can you see where her mother and father are? What are they doing?
 - ☆ Pages 8 and 9: What can you see in this picture?
 - ☆ Pages 12 and 13: Do you think the people in the village are happy to have the cradle back? How can you tell? Can you see all the names on the cradle?
- ★ Use paper and sticky tape to make a cradle and a baby to put inside it. Use the cradle and baby to tell your own story.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ Lebedišiša diswantišo gabotse:
 - ☆ Matlakala a 6 le 7: Naa o bona Sisi? O dira eng? Naa o bona fao mmagwe le tatagwe ba lego gona? Ba dira eng?
 - ☆ Matlakala a 8 le 9: O bona eng seswantišong se?
 - ☆ Matlakala a 12 le 13: Naa o nagana gore batho ba mo motseng ba thabile ge mpetenyana o boile? O bona ka eng? Naa o bona maina ka moka mo mpetenyang?
- ★ Dira mpetenyana le lesea ka pampiri le selotheipi gomme o tsenye lesea ka gare ga mpetenyana woo. Šomiša mpetenyana wo le lesea go anega kanegelo ye o itiretšego yona.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utolla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetšša tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org

Joseph's cradle



Mpetenyana wa Joseph

Jude Daly • Magriet Brink

Ideas to talk about: What do you think happens in this story? Do the people you know who have babies use a cradle for the baby to sleep in? Where else do people place their babies when the babies sleep?

Dikgopolo tše le ka boelago ka tšona: O nagana gore go direga eng kanegelong ye? Naa batho ba o ba tsebago bao ba nago le bana ba robotšša bana ka mpetenyang? Ke kae gape mo batho ba robotššago bana ge ba swerwe ke boroko?



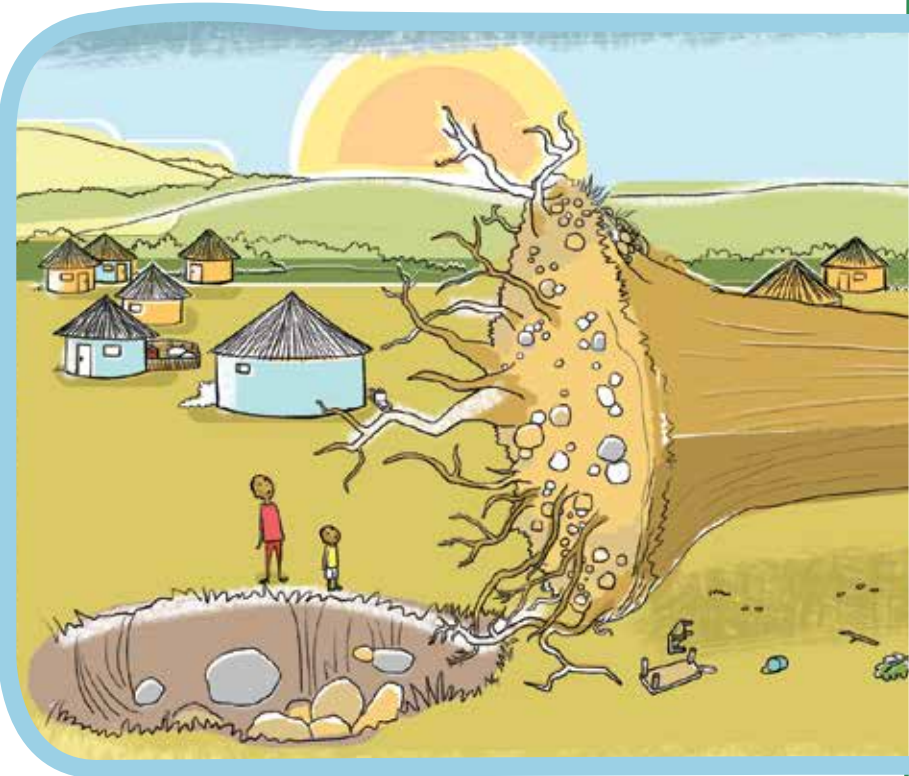
Drive your
imagination

Ngwana yo mongwe le yo mongwe wa mo motšeng o tihokomelo ye kgolo, o be a tšenya leina la leseda lenaneong be a robotšwa ka mpetenyane wa Joseph. Gomme, ka leo le golo go la maina a go gwarwa ka mathoko a mpetenyana.



Bjalo ka batho ba mo motšeng ka moka, Sisi o tšere nako a aga leswa, a lokisa le go hlwekisa morago ga mollo wa tihaga. O gopotše mpetenyana wa tatagwe ka morago ga o tee motšeng yo a bego a e na le wona. Ka manyam, le wona o ka ba o firišwe ke mollo. Bjale setlogolo sa Sisi, seo se tla belegwago ka morago ga ngwedi wa go tšala, se ka se tšoge se robetše ka gare ga wona.

Like the rest of the village, Sisi spent her time rebuilding, fixing and cleaning up after the fire. So it was a while before she thought of her father's cradle. Where was it? Was it being used? But no one in the village had it. Sadly, it too must have been lost to the fire. Now Sisi's grandchild, due by the next full moon, would never sleep in it.



Shortly before Sisi was born, a terrific wind brought down the old yellowwood tree that had, it seemed, stood in the village forever. The loss was felt by everyone. Never again would children swing from its branches and never again would people find shelter from the hot sun in its dappled shade.



Efela, motseng wa kgauswi, morwa wa Themba o be a gola ka lebelo. O be a gotše go feta mpetenyana wo Themba le yena a kilego a robala ka gare ga wona. Ka go realo, o be a robotša morwa wa gagwe la mafelelo ka gare ga wona. Joseph o dirle gabotse ka go mo dumela a tšea mpetenyana. Bjale e be e le nako ya gare a wo boetše morago.

But, in a neighbouring village, Themba's baby son was growing fast. Already he had outgrown the very cradle that Themba had once slept in. So, for the last time, he rocked his son to sleep in it. It had been kind of Joseph to let him take the cradle out of the village. Now it was time to take it back.

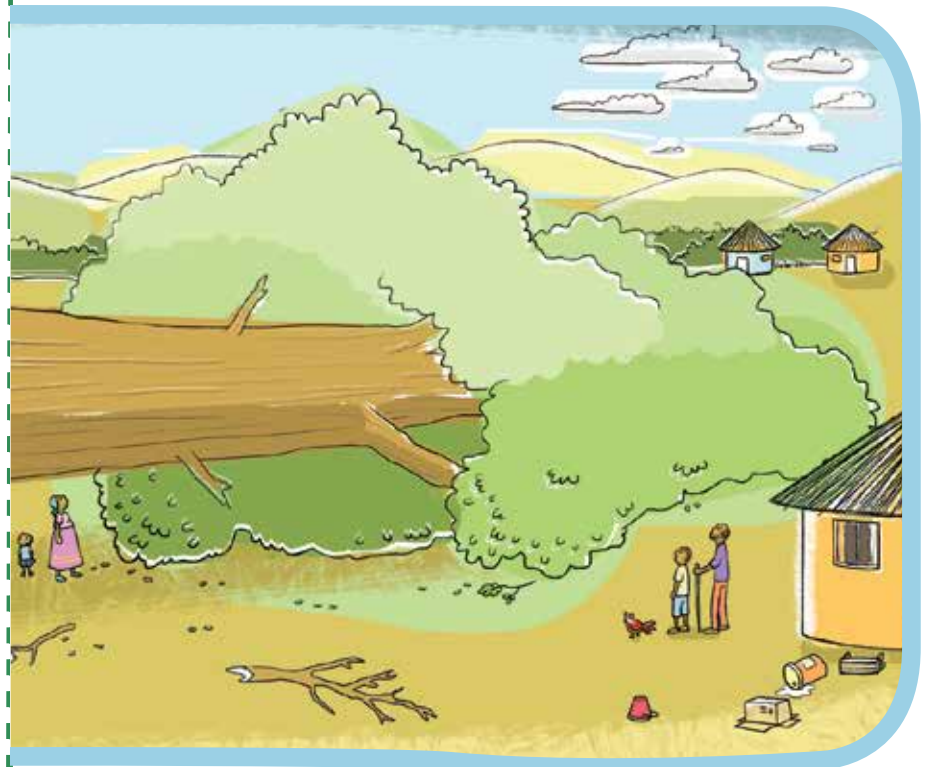


That night Sisi stood and watched as an almost full moon rose high in the sky. Soon a newborn baby, Joseph's first great-grandchild, would be rocked to an African lullaby in a beautiful yellowwood cradle. "Thula thula, Thula baba, Thula sana."

Bošegong bjoo Sisi o ile a emelela a lebelela ngwedi wa go nyaka go tšala o etšwa o eya godimo lefaufaug. E se kgale, ngwana yo moswa, motlogolo wa mathomo wa Joseph, o tla opelelwa košana ya go robotša bana ya Seafrika a le ka gare ga mpetenyana wa Mogobagoba. "Homola ngwana, Homola, Homola ngwana, Homola samma."

Ka pejana, Sisi a gola a feta mpetenyana gomme wa fiwa lesea la moagišane. Go be go thomile setšo.

All too soon, Sisi outgrew the cradle, and it was passed to a neighbour for his newborn baby. A tradition had begun. Each newborn baby in the village slept in Joseph's cradle. Then, with great care, he would add their name to the growing list carved on its sides.



Pele Sisi a belegwa, phefo ya go tšhoša e ile ya wiša mohlare wa Mogobagoba wa kgale, wo o ka rego ke kgale o le gona mo motseng. Bohle ba ile ba loba dilo. Bana ba ka se sa kadiela makaleng a mohlare woo gape gomme le batho ba ka se sa hwetša botšhabelo go tšwa letšatšing leo le fišago kudu ka go dula moriting wa ona o mogolo.

Gomme ge Sisi a belegwe, o be a opelelwa košana ya go robatša bana ya Sefrika e lego, "Homola ngwana, Homola ngwana, Homola ngwana, Homola ngwana, Homola ngwana" a loketšwe ka gare ga mpetenyana woo.



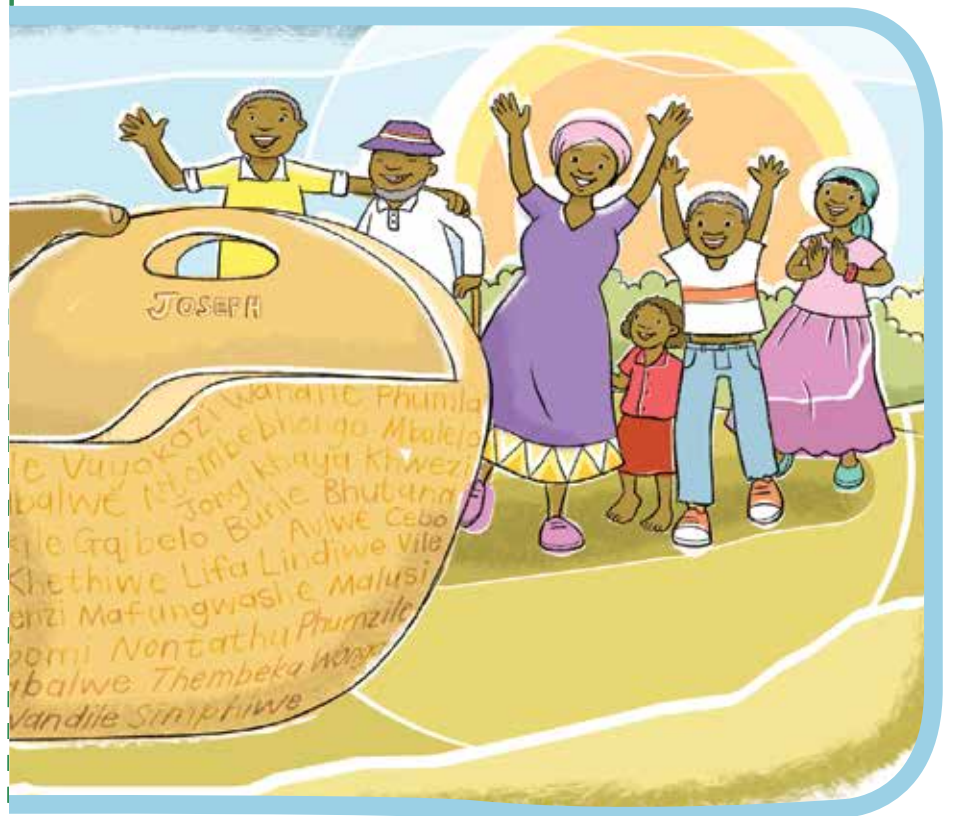
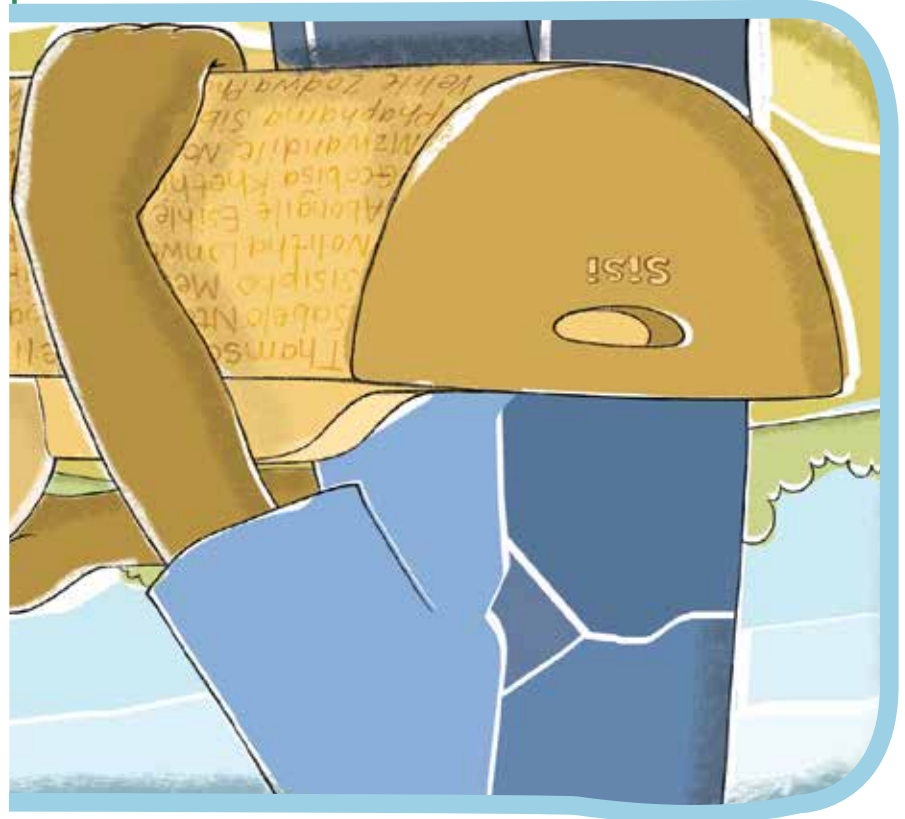
And when Sisi was born, it was in this cradle that she was rocked to an African lullaby, "Thula thula, Thula baba, Thula sana."



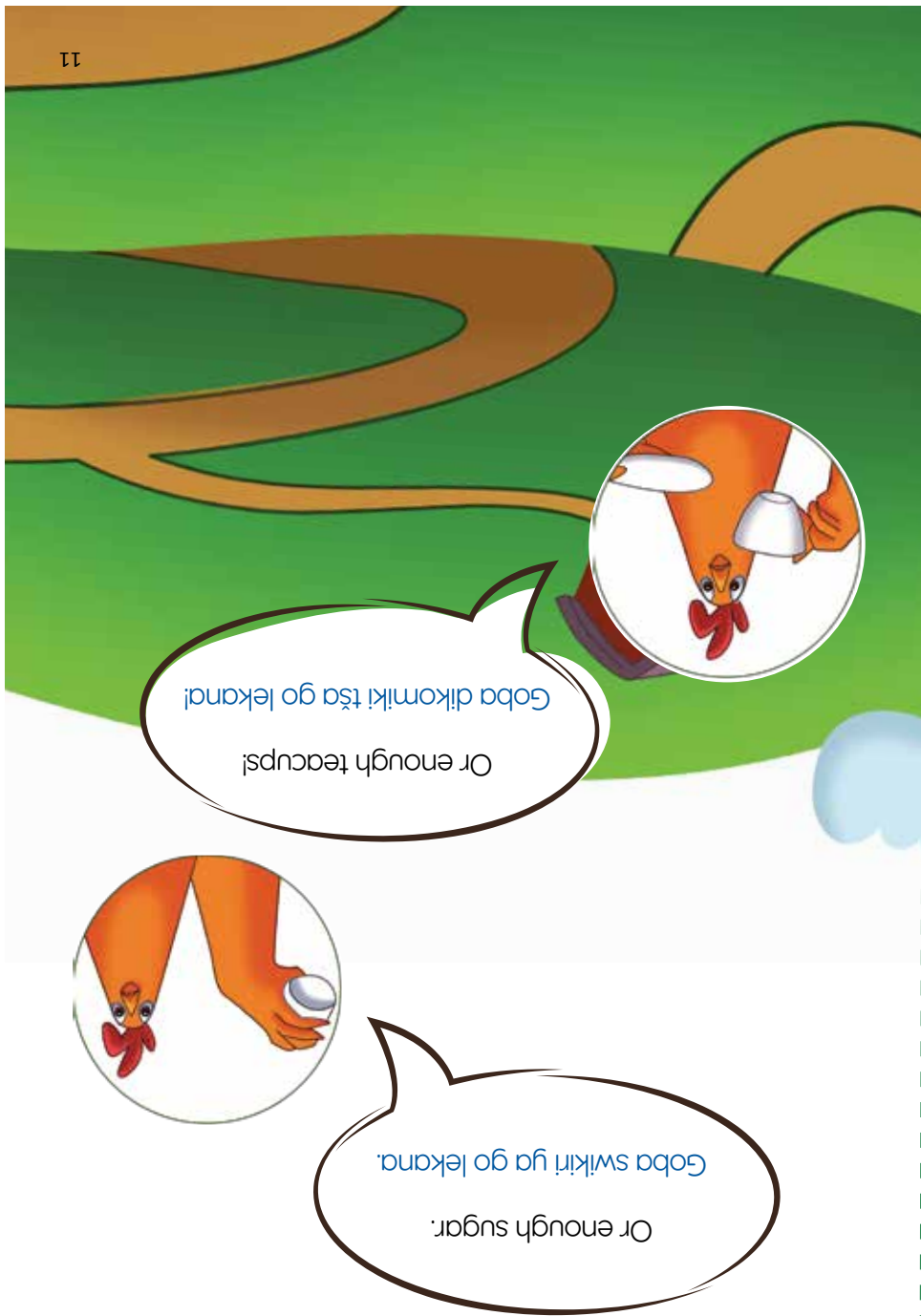
But Sisi's father, Joseph, was determined that the old tree should not be forgotten and so he set about carving a cradle from its beautiful wood.

Efela Joseph, yo e lego tatago Sisi, o be a tloga a phegelela gore mohlare wo wa kgale o se ke wa lebalwa gomme a betla mpetenyana ka kota ya wona ye botse.

The next day, to the sounds of ululating and the stamping of feet, Themba returned the cradle to the village, and to Sisi. On its sides, there were now a hundred and one babies' names, and on the headboard, carved with great care, just one name ... Joseph.



Ka letšatši la go latela, gwa kwagala mekgolokwane le go kiba ga mešito, Themba o be a buša mpetenyana motseng, go Sisi. Ka mathoko a wona, go be go na le maina a bana a lekgolo le motšo o tee gomme dihlogong, go gwarilwe ka tlhokomelo, leina le letee feela ... Joseph.



Then they also brought teaspoons and plates ... and biscuits and cake to put on the plates.

“Oh dear! Now there’s too much of everything!” said Hen.

“Let’s have a tea party!” said Cow.

So Hen made tea for all the animals and they had the best tea party!

Gomme ba ile ba tla gape le malepolana a teye le dipoleiti ... dipisikiti le khekhe go di tsenya ka dipoleiteng.

“Aowii! Bjale tšohle ke tše dintši!” a realo Kgogo.

“A re direng moletlo wa teye!” a realo Kgomo.

Kgogo o diretše diphoofolo ka moka teye gomme ya ba moletlo o mokaonekaone wa teye.



Kgogo o be a dula polaseng ye kgolo fao diphoofolo ka moka e bego e le bagwera. O be a dira teye ye kaonekaone polaseng. Ka letšatši le lengwe, Kgogo o laleditše Kgomo teyeng.

Tseleng ya go ya ntlong ya Kgogo, Kgomo o kopane le Tonki.

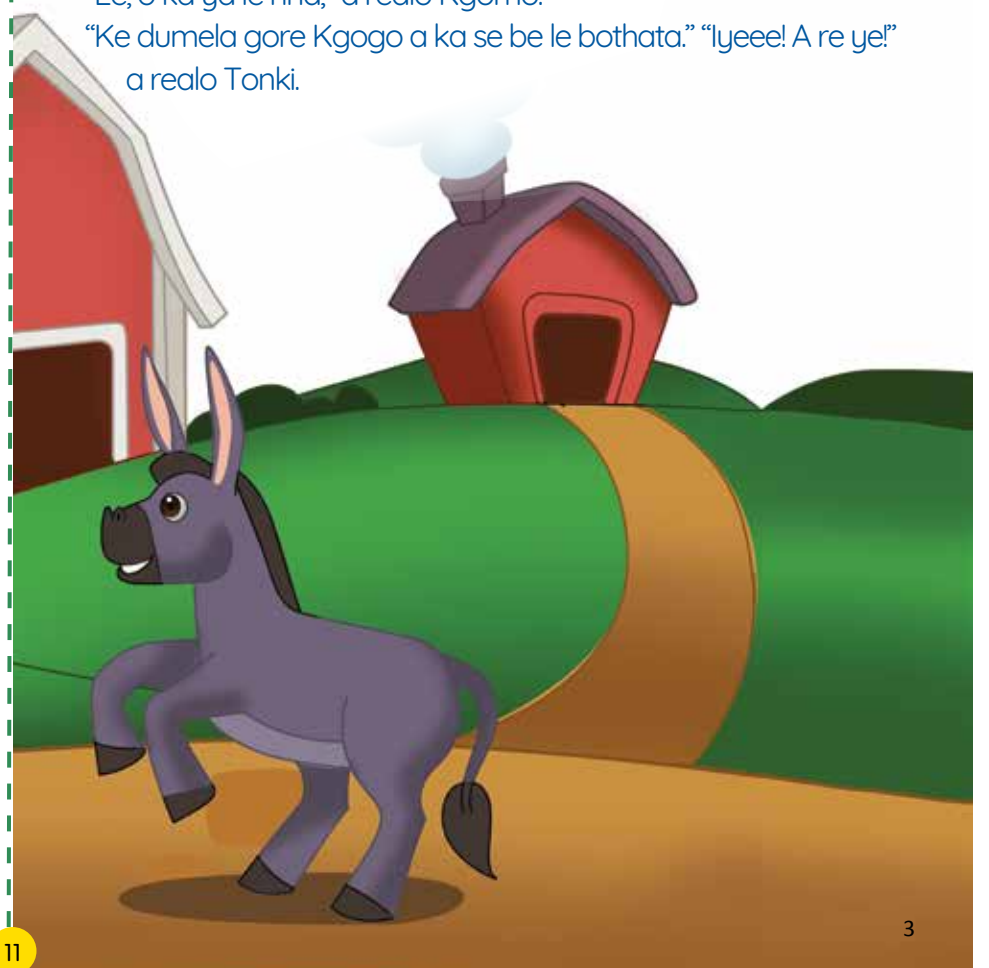
“Dumela, Kgomo. O ya kae?” gwa botšiša Tonki.

“Ke ya go nwa teye kua ga Kgogo,” a realo Kgomo.

“Naa nka ya le wena? Kgogo o dira teye ye kaonekaone mo polaseng ye,” a realo Tonki.

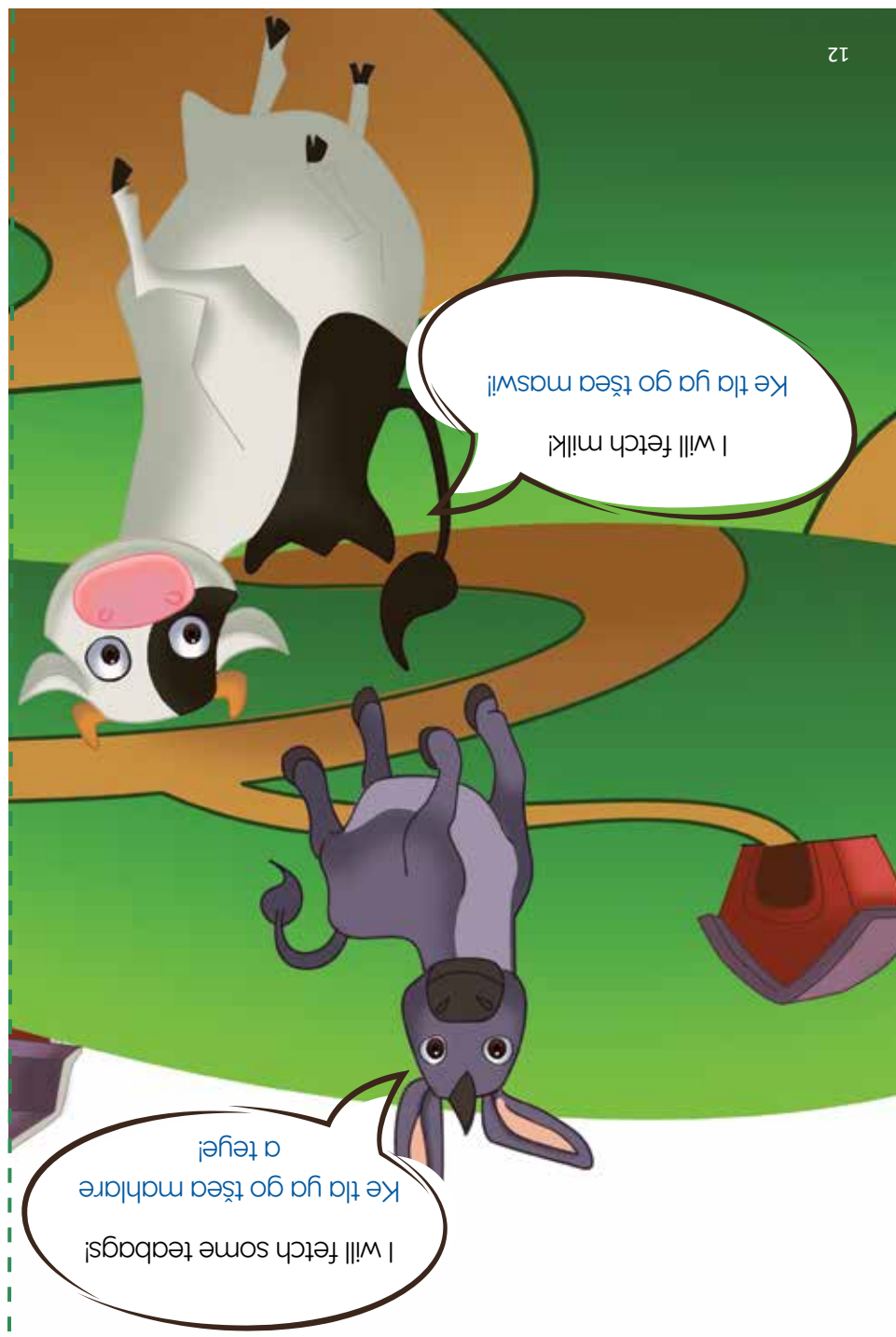
“Ee, o ka ya le nna,” a realo Kgomo.

“Ke dumela gore Kgogo a ka se be le bothata.” “Iyeee! A re ye!” a realo Tonki.



Tseleng ya go ya ntlong ya Kgogo, ba kopane le Nku.
 “Dumela, Kgomo, Dumela, Tonki. Le ya kae?”
 gwa botšiša Nku.
 “Re ya go nwa teye kua ga Kgogo,” a realo Kgomo.
 “Naa le nna nka ya le lena? Kgogo o dira teye ye kaonekane mo polaseng ye,” a realo Nku.
 “Ee, o ka ya le lena,” a realo Kgomo. “Ke dumela gore Kgogo a ka se be le bothata.”
 “Ijeel! A re yeng!” ba realo Tonki le Nku.

On the way to Hen's house, they met Sheep.
 “Hello, Cow, Hello, Donkey. Where are you going?” asked Sheep.
 “We are going to Hen for a cup of tea,” said Cow.
 “May I come too? Hen makes the best tea on this farm,” said Sheep.
 “Yes, you may come,” said Cow. “I’m sure Hen won’t mind.”
 “Yai! Let’s go!” said Donkey and Sheep.



Ditokelo tše 12 tša ngwana

12 rights of the child



Afrika Borwa e keteka Letšatši la Bosetšhaba la Bana ka Mokibelo wa pele wa November.

South Africa celebrates National Children's Day on the first Saturday in November.

Bana ka moka ba na le ditokelo tše, go sa šetšwe gore ke bomang, gore batswadi ba bona ke bomang goba malapa a bona a bjang le gore naa ba dumela eng goba ba dira eng. Ga go ngwana yo a swanetšego go swarwa ka go hloka toka ka lebaka lefe goba lefe.

All children have these rights, no matter who they are, who their parents or families are and what they believe or do. No child should be treated unfairly for any reason.

- 1.** Ngwana ke motho ofe goba ofe wa mengwaga ya ka fase ga e 18.
A child is any person under the age of 18.


- 2.** Ge batho ba bagolo ba dira diphetho, ba swanetše go ipotšiša gore diphetho tša bona di tlo ama bana bjang gomme ba dire diphetho tše di tlo holago bana.
When adults make decisions, they should think about how their decisions will affect children and do what is best for children.


- 3.** Ge bana ba belegwa, ba swanetše go ngwadišwa le go rewa leina leo le tsebjago semolao ke mmušo.
When children are born, they must be registered and given a name that is officially recognised by the government.


- 4.** Ka mehla ge go kgonega, bana ga se ba swanela go aroganywa le batswadi ba bona ntle le ge e ba ba sa hlokomelwe gabotse. Ba swanetše go tseba batswadi ba bona le go hlokomelwa ke bona.
Whenever possible, children should not be separated from their parents unless they are not looked after properly. They should know their parents and be looked after by them.


- 5.** Mebušo e swanetše go netefatša gore ngwana yo mongwe le yo mongwe o a šireletšwa le go hlokomelwa ke batswadi ba gagwe goba batho ba maikarabelo.
Governments must make sure that every child is protected and looked after by their parents or responsible people.


- 6.** Ngwana yo mongwe le yo mongwe o na le tokelo ya go hlomphiwa.
Every child has the right to privacy.


- 7.** Ngwana yo mongwe le yo mongwe wa go golofala o swanetše go swarwa gabotse kudu setšhabeng.
Every child with a disability should be able to enjoy the best possible life in society.


- 8.** Ngwana yo mongwe le yo mongwe o na le tokelo ya go hwetša thuto.
Every child has the right to an education.


- 9.** Bana ba na le tokelo ya go šomiša segagabo bona, setšo le bodumedi.
Children have the right to use their own language, culture and religion.


- 10.** Ngwana yo mongwe le yo mongwe o na le tokelo ya go khutša, go iketla le go raloka.
Every child has the right to rest, relax and play.


- 11.** Bana ba na le tokelo ya go hwetša tlhokomelo ya maphelo, dijo tša phepo, diaparo le bodulo bja go hlweka le bja go šireletšega.
Children have the right to health care, healthy food, clothing and a clean, safe place to live.


- 12.** Bana ba na le tokelo ya go šireletšwa mehuteng ka moka ya go gobošwa.
Children have the right to be protected from all kinds of exploitation.





Bohodu bja Keresemose

Ka Bradley Paule ■ Diswantšho ka Clyde Beech



Kgalekgaleng, torotswaneng ya go homola ya Sutherland, bašemane ba babedi ba banyenyane e lego Kurt le Sandiso ba ile ba tla ka leano la go seleka la Keresemose.

Taba ke gore ngwageng wa go feta, ba be ba itshwere gabotse kudu, eupša sa go ba makatša le go ba swabiša ke gore Father Christmas o be a se a ba tlogelela le mpho nyana e tee ka fase ga mohlare wa Keresemose. Ba be ba feditše le pelo gore ngwageng wo ba tla hwetša dimpho.

"Kurt," gwa realo Sandiso a tlemile mokgakga, "se se diragetšego ngwaga wa go feta, ga se sona! Re be re itshwere gabotse, efela re hweditše'ng? Ga se ra hwetša selo, lutho, niks!"

Kurt o ile a dumela ka hlogo, mahlo a bontšha go selekega. "Sandiso, ke nagana gore re swanetše go dira se sengwe ka go hloka toka mo!"

Ka gona, bašemane ba ba babedi ba ile ba tšwa lesolo. Ba be ba kgona go hlama dilo gomme ba hlamilile dilo tša go makatša kudu ka lefelong la go šomela la tatago Kurt. Selo sa go makatša kudu go tšohle tše ba bego ba di hlamilile e be e le mmakenete o mogologolo wa go ba le matla!

"Eh, Sandiso, se se tla re šomela! Re tla šomiša mmakenete wa rena go tanya Father Christmas, gomme a re hlalose tše gore ngwaga wa go feta a se a re nea dimpho!" gwa realo Kurt, ka mahlo a magolo a go tla lehabo.

Bošegong bja Keresemose, bašemane ba ba babedi ba ile ba bea mmakenete wa bona o mogolo ka pele ga jarata ya gabo Sandiso. Ke moka ba namela godimo ga ntlo ba letela Father Christmas. Bobedi bja bona ba be ba swere dithunya tša go ntšha sekgomaretši, gore ba di šomiše go tanya Father Christmas. Bobedi bja bona ba be ba nyaka go tlo mo hlabo ka dipotšišo ka mekgwa ya gagwe ya go hloka toka.



Bošegong bja leswiswi, nkgokolwana ya go benyabenya e ile ya tanya šedi ya bona. E ile ya tšwela pele e gola, e gola, e batamela kgauswi gannyane-gannyane. "A šooowe!" gwa realo Sandiso a sebaseba a tomatše mahlo.

Mmakenete wa bašemane ba o be o lebišitšwe selong seo se tlogo. Eupša selo seo se be se sa swane le diswantšho tše ba di bonego tša koloyana ya Father Christmas. Ge e le gabotse, selo seo se be se bonala se swana le lori e kgolokgolo e khwibidu ya go ba le sekotlolo se segologolo ka godimo.

Kurt o ile a šinyalala gomme a ingwaya hlogo. "Na se ke koloyana ya Father Christmas? Kgane go direga'ng?"

Mmakenete o ile wa gogela kgauswi selo seo se sekhwibidu go fihlela se ema ka jarateng ka fasana ga tlhaka ya ntlo ya bašemane bao. Ka maoto a go thothomela, ba ile ba fologa tlhakeng gomme ba nanabela kgauswi le lori yeo. Sekotlolo sa ka godimo ga lori se be se swana le seyagwedding. Ge bašemane ba hlola ka gare ga lori, ba ile ba tomola mahlo ba maketše. Father Christmas le dibathwana tša gagwe ba be ba kgakgetšwe ka gare ga dinete. Ba be ba menekana le go ragaraga ba leka go tšwa ge dieliyene tše pedi di be di eme ka pele ga lori gomme di ba lebeletše ka kgalefo ka lefasetere.

"Ke mehlolo ya eng ye?" gwa realo Sandiso a sebaseba.

Ge dieliyene di retologa gore di ba lebelele, Kurt le Sandiso ba ile ba di šupa ka dithunya tša go ntšha sekgomaretši. "Tšea o di kwe!" gwa goeletša Kurt e le ge a pota sethunya sa gagwe sa go ntšha sekgomaretši, ke moka sa ntšha sekgomaretši se sentši seo se ilego sa fofišetša dieliyene godimo gomme sa di kgomareletša sekotlelong se segologolo sa godimo ga lori.

Ke moka Kurt le Sandiso ba ile ba hlakodiša Father Christmas le dibathwana tša gagwe ka dineteng. Sandiso o ile a botšiša gore, "Go direga'ng mo, Father Christmas?"

Father Christmas o ile a leboga kudu gore o hlakodišitšwe ka neteng. O ile a phaphatha mokhaba wa gagwe gomme a segelela ka lethabo. "Eh, dieliyene tše tša go re swara poo di tšwa polaneteng ya Mars. Ngwaga o tee kua Mars o nyakile o lekana le mengwaga e mebedi mo Lefaseng. Dieliyene tše di phethile ka gore di ka se letele Keresemose ya tšona e fihla, ka go realo nakong ya Keresemose, di be di dutše di utswa dimpho tša Keresemose tša Lefaseng!"

Kurt le Sandiso ba ile ba lebelelana. "Father Christmas, le rena re be re ipoditše gore re tlo utswa dimpho tše ka moka, feela ka gobane ngwaga wa go feta ga se ra hwetša selo," gwa realo Kurt a ipobola.

Father Christmas o ile a myemyela. A botšiša a re: "Akere le a tseba gore le ka se lokiše selo se se fošagetšego ka go dira selo se se fošagetšego, naa ga go bjalo?"

"Re a tseba," gwa araba Kurt le Sandiso, okare ba netšwe ke pula.

Ke moka Father Christmas le dibathwana tša gagwe ba ile ba kgarameletša baradia ba go tšwa polaneteng ya Mars ka seyagwedding sa bona. "Banna, sepelang! E bile nakong e tlogo, le emele Keresemose ya lena!" gwa realo Father Christmas ka lentšu le legolo ge seyagwedding se sobelela lefaufaug la leswiswi.

Father Christmas o ile a retologela go Kurt le Sandiso a myemyela ka lerato. "Le a tseba ke eng bašemane, lehono le bontšhitše moya wa nnete wa Keresemose. Le lwetše se se nepagetšego gomme la phološa Keresemose bakeng sa batho ka moka mo Lefaseng."



Kurt le Sandiso ba ile ba dumela ka dihlogo ka matšato. "Eupša Father Christmas, re ka dira eng gore o re lebelele? Ga re nyake go ba gare ga batho ba go seleka."

Father Christmas o ile a myemyela kudu gomme a phaphatha bobedi bja bona magetleng. "Le ka re'ng ge nkare le be bahlapetši ba nakwana ba Father Christmas? Eh, ga se diphedi tša go tšwa polaneteng ya Mars feela tše di nyakago go utswa dimpho tše. Ka metšhene ya lena le sebete sa lena, le ka ba thušo e kgolo kudu!"

Mahlo a Kurt le Sandiso a ile a phadima. "Re ka thabela seo kudu! Re ka rata go go thuša go šireletša Keresemose!"

Ka gona, go tloga letšatšing leo go ya pele, Kurt le Sandiso e ile ya ba bahlapetši ba go tshepega ba Father Christmas.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ Naa o kile wa kwa dikanegelo tša mabapi le Father Christmas? O nagana eng ka taba ya gore motho yo mongwe a tlišetše batho dimpho bošegong bja Keresemose?
- ★ Mo diswantšhong, Father Christmas o apere diaparo tša marena le

diputsu. Terowa Father Christmas a apere diaparo tša go swanela sehla sa rena sa go fiša sa selemo.

- ★ O nagana gore dieliyene di swana le eng ka ponagalo? Šomiša letsopa, folouru ya go raloka, dilo tša go phadima, wulu le dilwana dife goba dife go bopa dilo tše o naganago gore ke dieliyene.



Drive your
imagination



The Christmas heist

By Bradley Paulse ■ Illustrations by Clyde Beech



Once upon a time, in the quiet little town of Sutherland, two young boys named Kurt and Sandiso came up with a mischievous plan for Christmas.

You see, the previous year, they had been very good, but to their shock and dismay, Father Christmas had not left a single present for them under the Christmas tree. They were determined that this year would be different.

"Kurt," Sandiso exclaimed with a furrowed brow, "what happened last year, just isn't right! We were good, and what did we get? Nothing, *lutho, niks!*"

Kurt nodded, his eyes gleaming with mischief. "Sandiso, I reckon we ought to do something about this injustice!"

And so, the two young boys set out on a mission. They were very good at building things and had built the most extraordinary gadgets in Kurt's dad's workshop. The most peculiar contraption of all was a huge, powerful magnet!

"Ah, Sandiso, this will do the trick! We'll use our magnet to catch Father Christmas, and he will have to explain why we didn't receive any presents last year!" Kurt said, his eyes wide with excitement.

On Christmas Eve, the two boys placed their powerful magnet in Sandiso's front yard. Then they climbed onto the roof to keep an eye out for Father Christmas. They each held a glue gun, in case they needed to glue Father Christmas to the spot. The boys were determined to question him about his unfair ways.



In the inky night sky, a twinkling dot caught their attention. It grew bigger and bigger and came closer and closer. "There he is!" Sandiso whispered with wide-eyed wonder.

The boys' magnet was aimed at the approaching object. But the object did not look like the pictures they'd seen of Father Christmas's sleigh. In fact, it looked more like a massive red truck with a huge saucer attached to the roof.

Kurt squinted and scratched his head. "Is that Father Christmas's sleigh? What's going on?"

The magnet drew the red object closer until it came to rest in the yard just below the boys' rooftop perch. With trembling legs, they climbed down from the roof and tiptoed closer to the truck. The saucer on the roof looked like a spaceship. And as the boys peered inside the front of the truck, their eyes widened in disbelief. Father Christmas and his elves were trapped in nets. They were struggling and squirming to get free while two little aliens stood on the truck's bonnet and glared at them through the windscreen.

"What in the world is going on?" Sandiso muttered.

As the aliens turned to look at them, Kurt and Sandiso aimed their glue guns. "Take that!" Kurt shouted as he squeezed his glue gun, unleashing a flood of sticky glue that sent the aliens flying and glued them to the big saucer on top of the truck.

Then Kurt and Sandiso freed Father Christmas and his elves from the nets. Sandiso asked, "What's going on here, Father Christmas?"

Father Christmas was very grateful to be free from the nets. He patted his big round belly and let out a hearty chuckle. "Well, these hijackers are from Mars. A year on Mars is almost twice as long as a year on Earth. These fellows decided that they could not wait for *their* Christmas to come around and have therefore been stealing the presents from Earth at Christmas time!"

Kurt and Sandiso exchanged glances. "Father Christmas, we were thinking of stealing all the presents too, but only because we received nothing last year," Kurt confessed.

Father Christmas smiled. "You know that you can't fix what's wrong, by doing something wrong, don't you?" he asked.

"We know," replied Kurt and Sandiso, looking a bit sheepish.

Then Father Christmas and the elves bundled the troublemakers from Mars into their spaceship. "Off you go, fellas! And next time, wait for your own Christmas!" Father Christmas shouted as the spaceship zoomed away into the night sky.

Father Christmas turned to Kurt and Sandiso with a warm smile. "You know, boys, you've shown true Christmas spirit today. You stood up for what's right and saved Christmas for everyone on Earth."



Kurt and Sandiso nodded vigorously. "But Father Christmas, what can we do to make things right with you? We don't want to be on the naughty list."

Father Christmas grinned and patted them both on the back. "How would you like to be part-time security for Father Christmas? It's not only the Martians who try to steal the presents, you know. With your gadgets and bravery, you'd be a big help!"

Kurt and Sandiso's eyes lit up. "That would be amazing! We'd love to help you keep Christmas safe!"

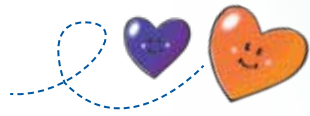
And so, from that day forward, Kurt and Sandiso became Father Christmas's trusted security team.

Get story active!

- ★ Have you heard stories about Father Christmas? What do you think about the idea of someone bringing gifts to people on Christmas Eve?
- ★ In the illustrations, Father Christmas is wearing winter clothes and boots. Draw Father Christmas wearing clothes to suit our hot summer weather.
- ★ What do think aliens look like? Use clay, play dough, bits of material, wool and any suitable material to make models of what you think aliens look like.

Boipshino bja Na'ibali

Na'ibali fun



1.

Letšatši la Bosetšhaba la Bana le ka Mokibelo wa pele wa November ngwaga le ngwaga. Bala seo ba bangwe ba bana ba Na'ibali ba se bonago e le ditokelo tše bohlokwa tša bana. Ke moka ngwala diripaneng tše ditelele tša matlakala ditokelo tša bana tše wena o naganago gore di bohlokwa go wena. Ngwala tokelo e tee seripaneng se sengwe le se sengwe.

National Children's Day is on the first Saturday of November each year. Read what some of the Na'ibali children say is an important children's right for them. Then write down which rights of children are important to you on strips of paper. Write one thing on each strip.

Bana ka moka ba hloka ...

Every child needs ...



Bana ka moka ba hloka dijo tša phepo.
Every child needs healthy food.



Bana ka moka ba hloka dipuku tša go bala.
Every child needs books to read.



Bana ka moka ba hloka lefelo la go raloka la go bolokega.
Every child needs a safe place to play.



Bana ka moka ba hloka thuto.
Every child needs an education.

2.

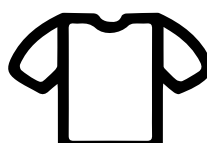
a) Bana ka moka ba hloka dilo tša mo seswantšhong. Nomora diswantšho ka 1 go ya go 5, moo 1 e emelago selo se o se ratago kudu, gomme 5 e emelago seo o sa se ratago kudu.

Go bala



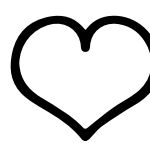
To read

Diaparo



Clothes

Go rata



To love

Go raloka



To play

Legae

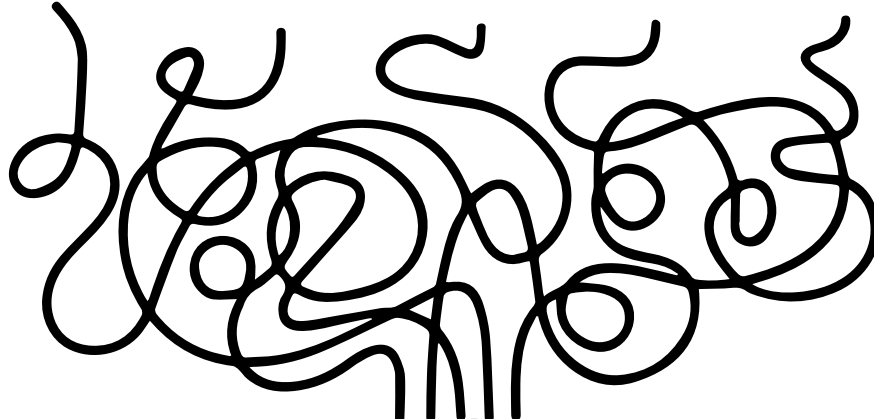


A home

b) Khalara seswantšho se.

a) All children need the things in the picture. Number the pictures from 1 to 5 where 1 is what you love the most and 5 is less important to you.

b) Colour in the picture.



Re tla ba maikhušong go fihla ka February 2025. E ba le rena morago ga fao go hwetša maleatlana a mantši a go bala a Na'ibali!

Ge o sa letetše nako yeo, etela go www.nalibali.org go hwetša dikanegelo le ditaba tša go balela boipshino.

We will be taking a break until February 2025. Join us then for more Na'ibali reading magic!

In the meantime, visit www.nalibali.org to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.



Na'ibali e fa go go hlohletša le go go thekga. Ikopanye le rena ka efe goba efe ya ditsela tše:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:



TheNalibaliChannel



nalibaliSA



@nalibaliSA



@nalibalisa



@nalibalisa



nalibalisa



The Na'ibali Trust



+27 64 801 5496

Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER



Drive your imagination

